

奈良公園多言語ホームページ及び エリアガイド作成業務委託 業務説明書

1 業務の背景

奈良公園及び平城宮跡の公式ホームページ、奈良公園エリアガイドは、現在日本語対応のみであるため、外国人向けの情報発信は民間旅行サイトに頼っているところであるが、情報が「鹿」や「大仏」に著しく偏っており、周辺の周遊観光地、宿泊地としての魅力を伝えられるサイトがなく、飲食店情報の不足、車馬乗入禁止等の規制情報も明確に表示されておらず、自転車の乗り入れや公園内で喫煙する外国人が、奈良公園のイメージを損なっている状況。

また、ホームページやエリアガイドのデータは制作者・デザイナーの著作権を残したものであるため、雑誌社、旅行事業者等が二次利用できず、活用範囲が狭いものとなっている。

そのため、増加する外国人観光客に奈良県で宿泊してもらい、事故なく安全に、快適に公園を観光してもらうためには、公式ホームページ・エリアガイドの多言語対応を実施し、また、トイレや観光スポットの案内のみならず、周辺飲食店の情報や公園利用に係るルール、マナーを分かりやすく説明し理解してもらうことが必要。

また、掲載データの二次利用を可能とすることで公開される情報の品質を均一にし、民間事業者の利活用促進を図ることが必要。

2 業務の目的

以上の課題に対応するため、奈良公園クイックガイド及び平城宮跡クイックガイドの刷新及び多言語化を実施するとともに、奈良公園エリアガイドの作成を行い、「外国人に分かりやすい社寺や観光スポットの情報提供」、「外国語に対応した周辺の飲食、体験、宿泊施設の情報掲載」、「休憩所やトイレ等の案内情報の外国人向け表記の刷新及び禁止事項やマナー情報の視覚的な訴求」、「マップやイラスト、文字情報などの民間への二次利用対応」、「加工可能なデータ納品による職員の情報更新機能の整備」を実施する。

3 業務内容

3-1 業務概要

- | | |
|------------|-----------------------------|
| (1) 業務名 | 奈良公園多言語ホームページ及びエリアガイド作成業務委託 |
| (2) 路線・河川名 | 奈良公園 |
| (3) 業務場所 | 奈良市内 |
| (4) 業務量の目安 | 28,960,200円 |
| (5) 履行期間 | 契約締結の翌日から、平成29年3月24日（金）まで |

3-2 業務内容

(1) 奈良公園クイックガイド・平城宮跡クイックガイドの刷新及び多言語化サイトの作成

以下①～⑧に記載の内容に基づき、奈良公園クイックガイド及び平城宮跡クイックガイドの刷新及び多言語化を行うこと。

①デザイン・レイアウト

奈良公園や平城宮跡及びその周辺の社寺、観光施設の周遊を誘発する視覚効果の高いデザイン及び明瞭なレイアウトを構築すること。また、サーバに適合したCMS（Content Management System）を活用して作成すること。なお、サーバでは「Word press」「SOY CMS」「MODX」の3種類のCMSを提供。

また、外国人観光客が旅行プランを立てる際に必要となる情報を収集するに当たり、目的の情報に容易にたどり着けるよう整理されたレイアウトとすること。また、使いやすさ、楽しさ、心地よさを感じさせるような工夫を行い、各コンテンツのデザインには統一性を持たせること。

②コンテンツ

奈良公園クイックガイド及び平城宮跡クイックガイドに必要な各コンテンツのページ数及び作成言語は、別紙「作成言語・ページ数一覧」のとおりとする。なお、主要となるコンテンツについては、以下ア～コに基づいて作成すること。

また、構築作業は、発注者が提供した文字原稿に基づき、受注者がタイトルの作成や原稿のリライティング、写真の調達（県が保有する写真等は提供可）を行い、ページデザイン・レイアウト案を作成し、その都度、協議しながら進めるものとする。なお、不足する情報があれば協議の上、受注者が収集し補うこと。

ア) トップページ

トップページは、以下の点に留意して作成すること。

- ・奈良公園の魅力が瞬時に伝わるよう画像のスライドや動画、イラストを用いて魅力的なデザインとすること。
- ・とくにおすすめの情報を3点ピックアップして紹介するコーナーを掲載すること。
- ・新着情報やお知らせを紹介するコーナーを掲載すること。
- ・イベント情報や社寺の行催事を紹介するコーナーを掲載すること。
- ・グローバルナビゲーションにより、各コンテンツへの誘導を行うこと。
- ・サイト内検索システムを配置すること。

イ) 奈良公園の概要

観光やビジネスなど様々な目的をもって訪れる方に奈良公園の概要や、基礎データ、歴史、奈良公園の自然とシカなど奈良公園に関する基本的な情報を簡潔に伝えるページを作成すること。

ウ) 奈良公園の見どころ

奈良公園の見どころマップを掲載するとともに、奈良公園及びその周辺に有する社寺や歴史的建造物、若草山やその他おすすめスポットを写真と地図情報を添えて掲載するページを作成すること。

エ) 行催事・イベント

奈良公園で開催される「なら燈花会」「采女祭り」「鹿の角切り」「おん祭り」「若草山焼き」「なら瑠璃絵」など代表的な行催事やイベントを四季にあわせて紹介するページを作成すること。

オ) 飲食、体験、宿泊、その他の周辺情報

奈良公園周辺に有する飲食施設、体験施設、宿泊施設などを紹介するページを作成するとともに各施設の情報を閲覧者が容易に検索できる仕組みを構築すること。また、職員が、掲載情報を容易に追加削除できるよう入力フォームを作成することとする。

カ) 交通アクセス

奈良公園を訪れる方が迷わないように周辺の駐車場や駐輪場、バスや鉄道に関する情報を掲載するページを構築する。

キ) 今日の奈良公園

毎日の奈良公園を写真つきで紹介する「今日の奈良公園」のブログシステムを活用し、または新たに入力フォームを作成し、新ホームページのデザインに変更し掲載すること。

ク) リンク集

おすすめの外部サイトを紹介するページを構築する。

ケ) その他

県が承認した受注者からの業務を進めていく上での提案（企画提案）にかかる情報を掲載する。

コ) 平城宮跡クイックガイド

平城宮跡クイックガイドについては、ホームページの管理者である平城宮跡事業推進室とも協議の上、ホームページの刷新及び多言語化ホームページを構築すること。

③スマートフォン等マルチデバイスに対応したページの構築

パソコンやスマートフォン、タブレット端末などの環境にも対応したページを構築すること。

(対応するブラウザ)

・パソコン

Internet explorer 8以降、Firefox、Safari、Opera、Google chrome

・スマートフォン

iphone 及びAndroidの標準ブラウザ

・タブレット端末

iPad及びAndroidタブレットの標準ブラウザ

・携帯電話

主要3キャリア（docomo、au、SoftBank）の端末搭載ブラウザ

④外国語への翻訳

作成したページを外国語に翻訳し、ネイティブチェックを行うこと。翻訳する言語とページは、別紙1「作成言語・ページ数一覧」を参照すること。なお、英語、中国語（繁体字・簡体字）、韓国語のネイティブチェックは、受注者が行うものとする。

⑤掲載情報のオープンデータ化

掲載する文字情報、地図、写真、イラスト等の情報を雑誌社や旅行事業者等民間事業者が二次利用できるようCSV形式での出力ができること。

⑥SEO対策の実施

本サイトが検索エンジンを対象として適切に検索結果の上位に表示されるように、検索エンジン最適化の工夫を行うこと。

⑦サーバ環境

奈良公園クイックガイドで使用するサーバを使用すること。

⑧管理者画面及びマニュアルの作成

ホームページの情報更新を初めての職員でも容易に行えるよう、管理者画面の構築を行うとともに、CMSの操作方法について、特別な知識を持たない一般職員でも、内容を見ながら操作できるよう、分かりやすい表現で記述された『操作マニュアル』を作成すること。また、情報更新を行う際に必要となる一般的な知識、注意事項などを説明する事項があればマニュアルに記載すること。

(2) 奈良公園エリアガイドの作成（日本語・英語対応）

奈良公園及び平城宮跡周辺を訪れる来訪者が、社寺や観光スポット、周辺施設へ迷わずにたどり着けるよう工夫するとともに、目的地までの道程も愉しめるよう来訪者のニーズを基にした奈良公園エリアガイドをホームページと連携して

作成すること。また、外国人に分かりやすい案内情報や禁止事項、マナー情報の表記を行うこと。

①委託の内容

- ・制作物 日本語版 10万部 英語版 3万部
データ版（ai形式、PDF形式）
- ・規格 フルカラー A4判換算8ページ程度
- ・綴じ方 企画提案及び協議の上決定する。
- ・紙質 エリアガイドに適した紙質（コート紙A判70.5kg程度）

②作成にあたって

- ・デザイン案は、受注者は2案を提示し、協議の上決定すること。
- ・写真を多用し、視覚的にイメージしやすいものとする。
- ・写真は、撮影、購入、又は県からの提供などにより入手すること。なお、撮影及び購入に要する費用は、受注者負担とする。
- ・県が成果物のデザインを修正し、増刷する場合、受注者の許可なく使用できるように権利関係を整理すること。
- ・奈良公園クイックガイドへも奈良公園エリアガイドを掲載すること。
- ・各施設の記載内容はそれぞれの管理者に取材及び許可を取った上で掲載すること。
- ・マップの掲載エリア及び掲載内容については、発注者と協議して進めること。

4 参考資料

(1) 技術提案書の作成にあたり、下記URLを参照すること。

①奈良公園クイックガイド

<http://nara-park.com/>

②平城宮跡クイックガイド

<http://hei-jo-kyo.com/>

③奈良公園エリアガイド

<http://nara-park.com/areaguide.pdf>

④奈良公園基本戦略

<http://www.pref.nara.jp/30694.htm>

⑤奈良公園観光地域活性化基金

<http://www.pref.nara.jp/37152.htm>

⑥奈良県立都市公園条例

http://www.pref.nara.jp/somu-so/jourei/reiki_honbun/k401RG00000364.html

5 報告書の作成

業務を実施した業務内容について報告書を取りまとめること。

6 成果品の提出

(1) 業務の成果品は、次のとおりとする。

①業務実績報告書(A 4カラー簡易ファイル製本)：1部

②ホームページの作成データ一式(写真、イラストデータ及びhtml等を含む)

CD-R：1枚

※1 サーバへのアップロードは受注者で行い、動作確認を実施すること。また、動作確認時の検証完了チェックシート(及びそれに準じるもの)を提出すること(様式は任意ですが検査項目をできるだけ詳しく記載すること。)

※2 イラストデータは、windows版adobe「illustratorCS3」で加工可能なデータファイルを納品すること。なお、高解像度の写真データも併せて納品すること。

③ホームページの操作マニュアル一式

④奈良公園エリアガイド：日本語10万部、英語3万部

⑤奈良公園エリアガイドの作成データ一式(ai形式とPDF形式及び写真、イラストデータ含む) CD-R：1枚

(2) 納入の期限及び場所

・納入期限 平成29年3月24日(金)

・納入場所 〒630-8501 奈良市登大路町30

奈良県奈良公園室 誘客促進対策係

TEL:0742-27-8677 FAX:0742-22-7832

7 打ち合わせ協議

本業務における打ち合わせは、業務計画書提出時(1回)、中間打ち合わせ時(3回)、成果品納入時(1回)の計5回行うものとする。また、打ち合わせには、管理担当者が立ち会うものとする。

中間打ち合わせの想定

①各業務のデザイン案提出時

②デザイン校正時

③デザイン決定時

本業務に関する打ち合わせ記録の整理は受注者が行い、速やかに打ち合わせ記録簿を提出するものとする。

なお、業務中に発生する簡易な質疑応答等は打ち合わせ回数に含まないものとするが、簡易な質疑応答であっても、業務内容の方向性等に影響する様な質疑応答・指示

等があった場合については、記録簿を作成し提出するものとする。

8 業務上の注意事項

- (1) 本業務の履行にあたっては、本業務説明書によるもののほか、「土木設計等共通仕様書」（平成22年4月）によるものとする。
- (2) 業務説明書等に明示なき事項、並びに本業務の履行に際し疑義が生じた場合は、発注者と受注者の協議の上、発注者の指示に従うものとする。
- (3) 本業務の履行に必要な経費は、業務説明書等に明記のないものであっても、原則として受注者の負担とする。
- (4) 貸与された参考資料等は、業務完了後速やかに発注者に返還するものとする。
- (5) 受注者は、県から提供された情報（文書、電磁的記録その他情報の形態を問わず、その複製物及び提供された情報をもとに作成された資料を含む。）及び業務上知り得た秘密を他人に漏らしてはならない。
- (6) 成果品及び業務遂行の過程で作成された図表、資料等の著作権等、一切の知的所有権は発注者に帰属する。また、これら成果品等の第三者への提供や内容の転載については、発注者の承諾を必要とする。
- (7) 委託契約完了後においても、成果品に誤りや不備があった場合は、受注者の責任において速やかに修正するものとする。

以上